



Viestintäyksikkö

Unionin yleinen tuomioistuin
LEHDISTÖTIEDOTE nro 107/15
Luxemburgissa 24.9.2015

Tuomio asiassa T-124/13, Italia v. komissio, ja T-191/13,
Espanja v. komissio

Unionin yleinen tuomioistuin kumoaa kolme kilpailuilmoitusta, joissa hakijat velvoitetaan valitsemaan saksa, englantia tai ranska toiseksi kieleksi ja yhteydenpitokieleksi EPSO:n kanssa

Joulukuussa 2012 ja tammikuussa 2013 EU:n henkilöstövalintatoimisto (EPSO) julkaisi Euroopan unionin virallisessa lehdessä kolme ilmoitusta avoimesta kilpailusta varallaololuetteloiden laatimiseksi myöhempää palvelukseen ottamista varten¹. Näissä ilmoituksissa vaadittiin, että hakijoilla on oltava yhden Euroopan unionin virallisen kielen (joita tuolloin oli 23) eli pääkielen perusteellinen taito sekä tyydyttävä taito toisessa kielessä, jonka kunkin hakijan oli valittava saksan, englannin tai ranskan väliltä. Valittua toista kieltä piti käyttää EPSO:n ja hakijoiden väliseen yhteydenpitoon sekä valintamenettelyyn ja kilpailun kokeiden järjestämiseen. Kilpailuilmoituksissa ilmoitettiin tämän rajoituksen perustuvan muun muassa yksikön etuun, jotta hakijat kykenisivät välittömästi toimimaan ja kommunikoimaan tehokkaasti jokapäiväisessä työssään, tai muuten toimielinten toiminnan tehokkuus vaarantuisi vakavasti.

Italia ja Espanja vaativat unionin yleistä tuomioistuinta kumoamaan kyseessä olevat kilpailuilmoitukset. Nämä jäsenvaltiot katsovat lähinnä, että ilmoitukset ovat syrjiviä ja loukkaavat sekä vuoden 1958 ”asetuksessa N:o 1”² säädettyä kieliä koskevia järjestelyjä että suhteellisuusperiaatetta. Italia ja Espanja riitauttavat hakijoille asetetun velvollisuuden valita saksa, englantia tai ranska paitsi yhteydenpitokieleksi EPSO:n kanssa myös toiseksi kieleksi kyseisissä kilpailuissa.

Tämänpäiväisellä tuomiollaan unionin yleinen tuomioistuin kumoaa riidanalaiset kilpailuilmoitukset.

Kun kyse on niiden kielten rajaamisesta, joita voidaan käyttää hakijoiden ja EPSO:n välisessä yhteydenpidossa, Italia väittää, että Euroopan unionin kansalaisilla on oikeus ottaa yhteyttä unionin toimielimiin käyttäen mitä tahansa sen 23 virallisesta kielestä ja heillä on oikeus saada toimielinten vastaukset samalla kielellä. Tämän vuoksi kyseessä oleva rajoitus merkitsee niiden kansalaisten syrjintää, joiden virallinen kieli ei ole saksa, englantia tai ranska. Espanja väittää lisäksi, että tämä rajoitus antaa käytännössä kilpailuedun kaikille niille hakijoille, joiden pääkieli on yksi kolmesta edellä mainitusta kielestä.

Unionin yleinen tuomioistuin palauttaa mieleen unionin tuomioistuimen tätä aihetta koskevan tuomion³ ja korostaa, että vaikka toimielimet voivat antaa työjärjestyksissään yksityiskohtaiset

¹ Kyseessä on ilmoitus avoimesta kilpailusta EPSO/AST/125/12 hallintoavustajien varallaololuettelon laatimiseksi myöhempää palvelukseen ottamista varten tilintarkastuksen, kirjanpidon ja rahoituksen ja talouden ja tilastojen aloilla (EUVL 2012, C 394 A, s. 1), ilmoitus avoimesta kilpailusta EPSO/AST/126/12 hallintoavustajien varallaololuettelon laatimiseksi myöhempää palvelukseen ottamista varten biologian, biotieteiden ja terveystieteiden, kemian, fysiikan ja materiaalitieteiden, ydintutkimuksen, maa- ja vesirakennuksen ja konetekniikan ja sähkötekniikan ja elektroniikan aloilla (EUVL 2012, C 394 A, s. 11) ja ilmoitus avoimesta kilpailusta EPSO/AD/248/13 hallintovirkamiesten (AD 6) varallaololuettelon laatimiseksi myöhempää palvelukseen ottamista varten rakennusten turvallisuuden ja erityisten rakennustekniikoiden aloilla (EUVL 2013, C 29 A, s. 1).

² Euroopan talousyhteisössä käytettäviä kieliä koskevista järjestelyistä 15.4.1958 annettu neuvoston asetus N:o 1 (EYVL 1958, 17, s. 385), sellaisena kuin se on muutettuna.

³ Tuomio 27.11.2012, Italia v. komissio (C-566/10 P, katso lehdistötiedote CP n° 153/12).

säännöt kieliä koskevien järjestelyjen soveltamisesta, riidanalaisissa ilmoituksissa tarkoitetut toimielimet eivät ole käyttäneet tätä mahdollisuutta, eikä kilpailuiloituksia voida missään tapauksessa pitää työjärjestyksinä. Koska alalla ei ole annettu muita säännöksiä, toimielinten ja niiden virkamiesten ja toimihenkilöiden väliset suhteet kuuluvat asetuksen N:o 1 soveltamisalaan. Sama pätee toimielinten ja ulkoisen kilpailun hakijoiden, jotka eivät lähtökohtaisesti ole virkamiehiä eivätkä toimihenkilöitä, välisiin suhteisiin. Unionin yleinen tuomioistuin toteaa lisäksi, että toisin kuin sisämarkkinoiden harmonisointivirastoon (SMHV), riidanalaisissa ilmoituksissa kyseessä oleviin toimielimiin ei sovelleta erityisiä kieliä koskevia järjestelyjä. **Unionin yleinen tuomioistuin toteaa, että riidanalaiset ilmoitukset rikkovat asetusta N:o 1, koska niissä rajataan yhteydenpito EPSO:n kanssa tapahtuvaksi kolmella edellä mainitulla kielellä. Tämä peruste on sellaisenaan riittävä oikeuttamaan kolmen ilmoituksen kumoamisen ilman, että on tarpeen tutkia, johtavatko ne kiellettyyn syrjintään kielen perusteella.** Unionin yleinen tuomioistuin selittää siis, että hakijalla on oikeus laatia hakemus kaikkien virallisten kielten joukosta valitsemallaan kielellä ja että EPSO:n lähettämät viestit on laadittava hakijan valitsemalla kielellä. EPSO:n ja hakijoiden välisen yhteydenpidon selkeyttä ja ymmärrettävyyttä ei voida – toisin kuin komissio väittää – taata sen avulla, että hakija, joka olisi halunnut pitää yhteyttä EPSO:on jollakin toisella virallisella kielellä, käyttää yhtä näistä kolmesta kielestä.

Kun kyse on hakijoiden velvollisuudesta valita saksa, englanti tai ranska toiseksi kieleksi kilpailuissa, unionin yleinen tuomioistuin muistuttaa uudelleen unionin tuomioistuimen oikeuskäytännöstä, jonka mukaan valinnan rajoittaminen rajoitettuun määrään kieliä merkitsee syrjintää kielen perusteella. On nimittäin ilmeistä, että tällaisella velvoitteella voidaan suosia tiettyjä potentiaalisia hakijoita (eli heitä, joilla on tyydyttävä taito vähintään yhdessä nimetyistä kielistä), sillä he voivat osallistua kilpailuun ja tulla otetuiksi unionin palvelukseen virkamiehinä tai toimihenkilöinä, kun taas muut, joilla ei ole tällaista taitoa, suljetaan pois. Unionin yleinen tuomioistuin tutkii riidanalaisissa ilmoituksissa ilmoitetun rajoituksen syitä määrittääkseen, voiko rajoitus olla perusteltu.

Unionin yleisen tuomioistuimen mukaan toteamus, jonka mukaan saksa, englanti ja ranska ovat yhä yleisimmin käytettyjä kieliä, kun otetaan huomioon unionin toimielinten pitkä käytäntö sisäisten työkielten osalta, on epätasällinen väite, jonka tueksi ei ole esitetty mitään konkreettisia seikkoja. **Ei voida olettaa, ettei vasta palvelukseen otettu virkamies, joka ei hallitse yhtäkään toimielimen työkielistä tai päätöksentekokielistä, kykenisi tarjoamaan välittömästi hyödyllistä työpanosta kyseessä olevassa toimielimessä.**

Unionin yleinen tuomioistuin toteaa, ettei komission toimittamilla tilastotiedoilla voida tukea sen esittämiä väitteitä eri kielten käyttämisestä Euroopan unionin toimielimissä. Kun kyse on komission myös toimittamista tilastotiedoista, jotka koskevat vieraiden kielten oppimisesta unionin jäsenvaltioissa, unionin yleinen tuomioistuin katsoo, etteivät ne sulje pois syrjinnän olemassaoloa. **Unionin yleinen tuomioistuin toteaa, ettei komissio ole todistanut, että kyseessä oleva rajoitus vastaa yksikön etua. Sen mukaan hakijoiden velvollisuus valita saksa, englanti tai ranska toiseksi kieleksi ei ole objektiivisesti perusteltua eikä oikeassa suhteessa komission siihen tavoitteeseen nähden, joka on välittömästi toimintakykyisten virkamiesten ja toimihenkilöiden palvelukseen ottaminen.**

HUOMAUTUS: Unionin yleisen tuomioistuimen tuomiosta voidaan oikeuskysymysten osalta valittaa unionin tuomioistuimeen kahden kuukauden määräajassa tuomion tiedoksiantamisesta.

HUOMAUTUS: Kumoamiskanteella pyritään tiettyjen sellaisten unionin toimielinten toimien kumoamiseen, jotka ovat unionin oikeuden vastaisia. Jäsenvaltiot, unionin toimielimet ja yksityiset tahot voivat tietyillä edellytyksillä nostaa kumoamiskanteen unionin tuomioistuimessa tai unionin yleisessä tuomioistuimessa. Jos kanteen on perusteltu, toimi kumotaan. Kyseessä olevan toimielimen on täytettävä asianomaisen toimen kumoamisesta mahdollisesti syntynyt oikeudellinen tyhjiö.

Tämä on tiedotusvälineiden käyttöön tarkoitettu epävirallinen asiakirja, joka ei sido unionin yleistä tuomioistuinta.

Tuomion koko teksti asioissa [T-124/13](#), ja [T-191/13](#) julkaistaan Curia-sivustolla tuomion julistamispäivänä.

Lisätietoja: Gitte Stadler ☎ (+352) 4303 3127